

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

19 NOVEMBRE 2013

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Proposition d'insertion d'un article 39bis
dans le Titre III de la Constitution**

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES
INSTITUTIONNELLES

**Proposition d'insertion d'un article 39ter
dans le Titre III de la Constitution**

(Nouvel intitulé)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

19 NOVEMBER 2013

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Voorstel tot invoeging van een
artikel 39bis in Titel III van de Grondwet**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN

**Voorstel tot invoeging van een
artikel 39ter in Titel III van de Grondwet**

(Nieuw opschrift)

Article unique

Dans le Titre III de la Constitution, il est inséré un article 39ter rédigé comme suit :

Voir :

Documents du Sénat :

5-1749 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de révision de la Constitution de MM. Tommelein, Claes, Cheron et Delpérée, Mmes Defraigne et Piryns et MM. Moureaux et Anciaux.

5-1749 - 2012/2013 :

N° 2 : Amendements.

5-1749 - 2013/2014 :

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

Enig artikel

In Titel III van de Grondwet wordt een artikel 39ter ingevoegd, luidende :

Zie :

Stukken van de Senaat :

5-1749 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel tot herziening van de Grondwet van de heren Tommelein, Claes, Cheron en Delpérée, de dames Defraigne en Piryns en de heren Moureaux en Anciaux.

5-1749 - 2012/2013 :

Nr. 2 : Amendementen.

5-1749 - 2013/2014 :

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Einziger Artikel

In Titel III der Verfassung wird ein Artikel 39ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. 39^{ter}. La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 qui règle les élections de la Chambre des représentants ou d'un Parlement de communauté ou de région, et qui est promulgué moins d'un an avant la date prévue de la fin de la législation, entre en vigueur au plus tôt un an après sa promulgation.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des premières élections pour le Parlement européen suivant la publication du présent article au *Moniteur belge*. ».

« Art. 39^{ter}. De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel die de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor een Gemeenschaps- of Gewestparlement regelt, en die minder dan een jaar voor de voorziene datum van het einde van de zittingsperiode wordt afgekondigd, treedt in werking ten vroegste een jaar na de afkondiging ervan.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de eerste verkiezingen voor het Europese Parlement die volgen op de bekendmaking van dit artikel in het *Belgisch Staatsblad*. ».

« Art. 39^{ter} - Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel, das beziehungsweise die die Wahlen für die Abgeordnetenversammlung oder ein Gemeinschafts- oder Regionalparlament regelt und weniger als ein Jahr vor dem vorgesehenen Datum des Endes der Legislaturperiode ausgefertigt wird, tritt frühestens ein Jahr nach Ausfertigung in Kraft.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der ersten Wahlen für das Europäische Parlament, die der Veröffentlichung des vorliegenden Artikels im *Belgischen Staatsblatt* folgen, in Kraft. ».